

N

OS CA-
ROLUS
DEI Gra-
tia, Sue-

corum, Gothorum
Vandalorumque Rex,
Magnus Princeps Fin-
landiæ, Dux Scaniæ,
Esthoniæ, Livoniæ, Ca-
relia, Brehmæ, Verdæ,
Stettini-Pomeraniæ,
Cassubiæ & Vandaliæ,
Princeps Rugiæ, Domi-
nus Ingriæ & Wisma-
riæ; nec non Comes
Palatinus Rheni, Bava-
riæ, Juliaci, Cliviæ &
Mon-

S

177508
I b
IGARE
m e d
GUDz
Nåde/

Sweriges/ Giöthes och
Wändes Konung/ Stor-
Furste til Finland/ Her-
tig uti Skåne/ Estland/
Lifland/ Carelen/ Breh-
men/ Berden/ Stettin-
Pommern/ Casuben och
Wänden/ Furste til Rii-
gen/ Herre öfwer Inger-
manland och Wismar;
Så och Pfalzgreffwe
wid Rhein i Beyern/ til
Gulich/ Cleve och Ber-
gen

Ob. H. Bukowatze



Montium Dux, &c. &c.
&c. Omnibus & Singulis
præsentes hasce visuris
& auditoris, salutem & bene-
volentiam Nostram Regi-
am. Supervacaneum esse
ducimus, multis heic com-
memorare, quemadmodum
Rex AUGUSTUS Elector
Saxoniae, potitus in Polo-
nia rerum, primordia do-
minationis suæ sumserit à
violatione legum Patriæ, at-
que ab oppressione liberta-
tis Civium, sprete religione
pactorum conventorum, in
quæ sponte sua consenserat,
& ad quæ sancte servanda ju-
re jurando sese obstrinxerat:
utque Gens incluta Polono-
rum animadvertens imma-
ne periculum, quod toti

Rei-

gen Hertig etc. etc. etc.

Tilbiude alle i gemen och hwar och
en i synnerhet / som detta förefom-
mer / at se eller höra / hälso och wår
Kongl. Wålbenågenhet. Wij
hålle det för helt onödigt / at här
widlyftigt berättat / hurulunda Kö-
nung AUGUSTUS Churfurste i
Saxen alt ifrån den tiden han i
Konunga Riket Pohlen fick öfwer-
handen / begynt sitt egenwillige Res-
gemente igenom Sädernes Landets
Lags och Rätters brytande / samt
Inbyggjarnes frihets fränckande
och förtryck / tillbaka sättiandes de
wid Cröningen uprättade Förbund
och Föreningar / hwar til han af
egen god willia samtyckt / och til de-
ras obrättslige hållande sig med
sworen ed förbundit hade: jämte
det huru och sedermera den Verömls

Pol-

Reipublicæ imminebat, quodque vitæ pariter ac fortunis Civium, sparsis undique discordiarum seminibus, incendiis, cædibus, & rapinis exhaustorum, ultimum periculum imminabatur, tandem cœperit de rationibus expediundæ salutis suæ, deque vindicandâ in pristinam libertatem, jura ac immunitates suas patriâ serio cogitare. Flu-
tuasse primum quidem multorum de patria bene meritorum Virorum animos constat, partim blanditiis ac pollicitationibus, partim etiam minis infidi Principis inductos; sed vicisse demum a-

mo-

Polniste Nationen, behiärtandes den stora faran / som hela Republiken öfver hufvudet hängde / och jämväl alle Inwånarnes Lif och Guds / som igenom de af honom fringspridda oenigheter / brand / mord och röfswande aldeles förödde och förstörde blifwit / den yttersta undergången hotade / omsider begynt med alfvar wara omtänkt / huru hon sin egen wälsfärd rädda och Fädernes Landets Fri- och Rättigheter i sitt förra stånd skulle kunna bringa. Det är wäl wist / at många om Fädernes Landet wälsförtiänte Männers sinnen i förstone wackladt / en dels af denne trolöse Herrens snickrerij / en dels af des trug och hot intagne : Men så har likwäl på sidstone kärleken för Fädernes Land

2 2

det

morem patriæ, & apud sa-
niores Reipublicæ partem,
ingenuum prisca libertatis
desiderium; excusso ac pe-
nitus rejecto servitutis ju-
go, quod Rex AUGUS-
TUS cervicibus ipsius con-
tra jus & fas imposuerat:
atque sublato in Regiam
dignitatem liberis civium
votis & suffragiis, solenni-
busque Regiæ inauguratio-
nis ceremoniis STANIS-
LAO ejus nominis primo,
ad regnandum à natura facto
Principe, ob excelsas, qui-
bus exornatus est virtutes:
Quique ab ipsa nascendi
sorte tenerrimum patriæ
tuæ amorem traxit atque
ani-

det och den åtrån/man billigt hafwa
bör / för den uhrådbrige friheten /
hos den rättsinnade delen af Re-
publicuen wunnit öfverhanden;
der före och af sig skuddandes det
tråldoms oket / som Konung AU-
GUSTUS, emot all Lag och
Rätt / dem påbördat / igenom
Inwånarnes fria och enhälliga
wal och röster utwaldt / samt
igenom de der på fölgde Erö-
nings Ceremonier, på den
Kongl. Thronen uphögt STA-
NISLAUM den förste af det nam-
net / en Herre / hwilken af Gudh
och Naturen til regera är skickad
och boren / för de höga dygder /
hwar med han beprydder är / så
som och för den innerliga kärle-
ken / den han med Modersmiel-
ken insugit / och ännu stadigt til
sit

Horum publicorum, fide-
jussionibus etiam Maximo-
rum Principum confirma-
torum, quis dubitaret non
satis prospectum cautum-
que esse salutem Reipublicæ,
securitati patriæ, ac liber-
tati denique omnium ac sin-
gularum Civium; atque
adeo finem jam tum adesse
malorum, quæ miseram
Poloniam per tot annos va-
riis fortunæ casibus agitata
afflixerant? Ied Ecce! idem
Rex AUGUSTUS tot pas-
sibus hætenus defunctus
ad fidem Orbi Christiano
faciendam de pacato suo
ingenio, deque sincera in-
tentione non turbandæ am-
plius

dem sielf til den Nya Konungen/
at honom med wederbörlig trohet
och huldskap tilhanda gå. Ester
ett så allmänt och förmedelst höga
Potentaters garantier stadfäst
Fredsfördrag skulle man ey haft
orsak at tro / det Republicuens
wälsfärd / Sädernes Landes säferhet
och Inwånarnes / så alles i ges-
men som hwar och ens enskylte
frihet / woro nu åter uprättad och
på en fester grund sätter / och at
nu änteligen en ända föllia skulle
på alt det onda / som det eländiga
Pohlen / igenom åtskillige olyckes-
lige tilfällen / på så lång tid / pläs-
gat och fördärfwat? Men si!
den samme Konung AUGU-
STUS, som sig så högt här tills
bemödat / at försäkra Christenhes-
ten om sitt fridsamma sinne och
sitt

plius tranquillitatis , aut trahendæ in casum Reipublicæ , è repente ad opprimendam Poloniam atque novum in ea belli incendium excitandum cum armata manu prorumpit : Regium Diadema depositum & abjuratum paulo ante sibi imponit : Moscum infensissimum hostem Nominis Polonici in societatem facinoris assumit ; ac innumerabilem propemodum turbam ignoti nominis hostium in sinum Reipublicæ in vehit , eique hanc in prædam dat : quo facilius ac securius , dominatum in eam exanguem & truncatam

sitt upriektiga upfåt / at ey willig widare förstöbra den allmänna rosligheten / eller **Republiquen** i flere widlystigheter inwella / war nu åter straxt tilredz at infalla med sin Krigshår / til at förtryckia Pohlen / och där en ny krigslåga uptånda : den Kongl. Cronan / som han litet tilförende aflagt och förswurit / sätter han nu åter på sitt huswud igen : tager **Muslowiten** / det **Polniste** **Rikes** håda flaste fiende / uti detta sitt onda företagande / sig til hielpreda : Och införer en nästan oräknelig hop af obekante fiender mitt uti **Republiquens** Länder / och dem til rofs och spilla gifwer ; på det han omsider så mycket säkrare och lättare sitt egenwilliga **Regemente** åter införa måtte / sedan **Republiquen** blifwit machtlös och igenom des ädlaste **Lemmars** stympande afdes
les

tam nobilioribus sui parti-
bus demum exerceat. Cza-
rus enim isthac rerum ac
temporum opportunitate
callide utens, in præmium
submissi auxilii opimas Re-
giones ab AUGUSTO Re-
ge stipulatas, homagiisque
civium firmatas sibi vendi-
cat in perpetuam possessio-
nem: loca contermina Im-
perio suo occupat atque Ca-
stellis ac propugnaculis
præfidiisque bellicis munit,
ut totam Rempublicam fa-
cilius coërceat sibi que tribu-
tariam reddat. Conspectio-
ra sunt hæc Czari tentami-
na, quam ut à quoquam in
tanta luce rerum ignorari:
graviora & Reipublicæ pe-
stilentiora, quam ut corda-
tum quemque Civem non
vehementer commovere
atque percellere possint.
Amo-

les förswagad. Ty Czaren/ som
ey med mindre list wetat af desse
tilfällen sig at betiána/ hafwer sig
af Konung AUGUSTO, för
den honom tillsände hielpen/ här-
liga Länder betingat/ och förmes-
delst sworen huldskapz och trohes-
ed sig til ewårdelig egendom för-
säkrat: de til sitt Rike nästgrantz-
sande Orter intagit/ och med bes-
fästningar samt frigsbesättningar
sig förwarat; på det han Re-
publicuen med så mycket mindre
möda twinga/ och sig underdånig
skulle kunna giöra. Desse Czarens
anslag och företagande äre nu så
uppenbare och kunnige/ at de in-
gen obefante kunna wara: de äro
och så grofwe och för Republi-
quen skadelige/ at hwar och en
af des rättssinnade Ledamöter bil-
ligt derföre måtte håpna och fasa.
Den

Amoliri quidem à se hanc
sive culpam sive suspicio-
nem, eamque in NOS trans-
ferre nullis non artibus co-
natur conjuratus hostis:
Nunc criminando moram,
quam in terris Imperii Ot-
tomannici aliquandiu feci-
mus: nunc disseminando
supposititias NOSTRO no-
mine, si credere fas est, ad
ipsum SULTANUM per-
scriptas literas de dividen-
da atque insuper eidem ob-
noxia reddenda in poste-
rum universa Polonia: ubi-
que sane falsis criminatio-
nibus invidiam NOBIS con-
flando, ut impiæ machina-
tiones suæ credulitate
Vulgi tegantur, NOSTRÆ

vero

Den affsworne fienden hafwer
wål sökt med alle sine listige rån-
ker mistancan af detta sitt onda
företagande in uppå Os at leda:
i det han ibland utan orsak tab-
lat på wårt långsamme qwarblif-
wande här uti Ottomanniske Ri-
kes Länder/ ibland åter utsprid
updiectade falske bref/ om man
det elliest tro kan / i Wårt Namn
til sielfwe Sultanen skrefne/ huru
Wij först Konunga Riket Poh-
len dela/ och omsider aldeles un-
der Hans wälde bringa tänckte:
sökandes igenom slika grundlösa
utspredelser Os på alla Orter af-
wund och illwillia at upwäckia;
på det dese hans wedersynggeliga
stämplingar af den gemene hopens

B

läte

vero actiones & consilia in
suspicionem revocentur.
Verum enim vero dedigna-
mur ejusmodi mendaciis
refellendis vel quantillum
operæ heic impendere: Qui
enim æquitatem modera-
tionemque animi NOSTRI
norunt: quique res à NO-
BIS pro illibata libertate &
sålute Polonorum hæctenus
gestas ad æquam judicii
lancem expenderit, de-
tecto protinus fallaciarum
harum vero Architecto,
haud facile sibi imponi fi-
verint. Quæ cum ita sint,
non possumus non ægre
ferre tristem hanc condi-
tionem nobilissimæ gentis,
quam

lått trohet skylas / och der emot
Våre giärningar och anslag
mistånkte hållas skulle. Men
Oß anstår slått intet med förlågs-
giande af dese hans lögner och
osanningar Oß det ringaste at up-
pehålla: Alle de som Vår
rättvisa och upricktiga Sinnes
moderation kiänna / eller för-
nuftigt betrackta och betånckia
kunna alt / det Wij för det Pol-
niske Rikez oförkrånkte frihet och
wålsfård bedrifwit och uträttat /
låra / så snart de funnit hwem
rätte Måstaren til dese arga lög-
ner varit / ey låta sig så lätteli-
gen der af bedragas. Wij kun-
ne i så bestaffad mål ey annat /
ån låta Oß högt til sinnes gå
denna HögEdle Nationens när-
warande tilstånd / hwilken Wij
likwål med så stor fara och arbete
och

quam tanto labore ac periculis, tantoque sanguinis Suedici impendio antea servavimus gementem sub impotenti dominatione Regis Augusti. Eundem erga eam animum adhuc conservamus, nulli neque labori, neque sumptui parcituri, antequam ipsam multitudine hostium liberatam in plenam libertatem asseruerimus, ac legitimo Regi suo STANISLAO Primo pacatam reliquerimus. In eum finem consilia NOSTRA communicavimus cum Imperatore OTTOMANNICO & Magno Tartarorum CHAMO: Qui ambo pari Nobiscum affe-

och med så mycket Swänst blod; utgiutelse tilförende frälst / då hon under Konung AUGUSTI wäldsamma of låg och suckade. Wij behålle ännu samma sinne och hiärtelag för Republicuen, och skole attingen möda eller omkåstnad ofspard hålla / för än Wij henne ifrån des många fiender åter förlåst / til des fullkomliga frihet återbrackt / och des rättmätige Konung STANISLAO den förste uti god frid och rolighet i händer åter lemnat hafwe. Til hwilken ända Wij och tillika med den Ottomanniske Keyseren och den Store Tartarste Chamen rådgjort: hwilke bägge lika benägenhet med Oss för den Polniska Republicuen och enahanda åstundan hafwa / til at sättia

Et in Rempublicam Polonam pariter etiam cupientes pristinum libertatis statum eidem restitutum & assertum, socia Nobiscum arma conjungent, ad frangendas ac retundendas eorum vires, qui libertatem Polonam oppressam tenent. Ad hoc opus, propitio, quod speramus, NUMINE inchoandum, præmittimus nunc Illustrissimum Palatinum Kioviensem, supremum exercituum Regni Poloniæ Ducem, in Poloniam cum egregia militum manu, mox ipsi cum numerosioribus exercitibus, si opus fuerit, eundem secuturi: Nulli dubitantes,
quin

henne uti sin förriga frihet igen / och för den orsaken deras Wapn med Wära skola tillsammans fogas / til at bryta och förswaga deras krafter / som den Polniste friheten undertryckt hålla. Eilen begynnelse här af sände Wij nu förut in uti Pohlen / under den Aldrahögstes wälsignelse / som Wij förmoder / den Högwälbörne Boywoden af Kiow och Polniste Store Cronfälttherren med en utwäld Krigshär / skole och Sielfwe med en anseeligare macht honom efterföllia / där så behöfwes skulle: otwifwelachteligen förmodandes / det alle i gemen och hwar och en i synnerhet / som är om om Fädernes Landes wälgång

quin omnes & singuli, quibus salus Patriæ, parentum cura, conjugumque ac liberorum amor curæ cordique sunt, quique dignum mavortia Gente animum assuetudine infimæ servitutis nondum exuerunt, ac denique qui finem malorum, quæ patriam exercent, videre cupiunt, erecto hoc salutis recuperandæ signo, unitis animis ac viribus quantocyus sese jungant cohortibus, quæ sub auspiciis Illustrissimi Palatini Kioviensis & supremi Exercituum Regni Poloniæ Ducis militant, proque libertate non minus quam aris & focus suis fortiter dimicent, veniam impetratu-

ri

gång/ de som sine Förälbrar/ Hustrur och Barn rätt kiäre hålla / de som denne Sappre Nationen medfödde och under detta flamlige tråldoms ofet oförfränte Manna modet ännu hos sig hysa / ja alle de / som åstunda at se en anda på alt det elände / som Fädernes Landet här tils tryckt / lära och / wid detta allmänna förläsnings tecknes utsättiande / ofördröjeligen och enhälligt tråda til den Högwälb. Roywodens af Kiow och Store Cronsfälts Herrens Troupper / och för Fädernes Landes frihet/såwål som deras Hyrckior/hus och hem/manligen säckta och strida: hwar med dem skal blifwa tilgifwit och förlåtit alt / hwad de här tils kunna sig

W3

hafs

ri omnium, quæ antea se-
cus egissent. Brevi tem-
pore & modico labore oportet defungi ad hoc opus, DEO iustam causam secundante, feliciter conficiendum, si omnes ad eundem salutarem scopum obtinendum unanimes conspirent. Quod si autem quemquam præsens conditio parum moveat, aut perversus in Patriam animus, commo-
dique privati spes in adversis partibus detineat; lux vel perfidiæ vel pertinaciæ is demum acceptum ferat, siquid inclementius in ipsum consulatur. In quorum majorem fidem hæc manu
NOSTRA subscriptas sigil-

hafwa förbrutit. Om alle willia enbälligt sammantråda/ at ett så hälsosamt ändemål och anslag befordra/ lärer/ med GUDS hielp/ som en rättmätig sak alltid främjar/ liten tid och ringa arbete fordras/ sådant lyckeligen at wärckställas och utföra. Men om någon finnas stulle/ som Fädernes Landets närwarande tilstånd ey beweker/ eller des afwige hiärtelag för Fädernes Landet/ eller och hoppet af dess enskytte fördel wid det fiendtelige anhanget ännu qwarhåller/ så må den samme hafwa sin egen trolös och hårdnackhet at tacka/ om honom något widrigit wedersaras stulle. Til yttermera wisso hafwe Wij detta med

Io Nostro Regio muniri iussi. egen Hand understrifwit / och med
mus. Dabantur ad Urbem Wårt Kongl. Sigill bekräfta
Benderam die XXVIII. Ja. lätit. Gifwit wid Staden Ben-
nuarii Anni MDCCXI. der den 28 Januarii Åhr 1711,

CAROLUS.



H. G. von Müllern.

1818
1819
1820
1821
1822

CAROLUS



H. G. von Müller